

Byla C-544/07

Uwe R  ffler

prieš

Dyrektor Izby Skarbowej we Wroc awiu O rodek Zamiejscowy w Wa brzychu

(Wojew dzki S d Administracyjny we Wroc awiu prašymas priimti prejudicinį sprendimą)

„EB 18 straipsnis ? Pajamų mokesčio teisės aktai – Pajamų mokesčio sumažinimas apmokestinimo valstybėje narėje sumokėtomis sveikatos draudimo ?mokomis – Atsisakymas sumažinti mokestį kitose valstybėse narėse sumokėtomis ?mokomis“

Sprendimo santrauka

1. *Laisvas asmen  judėjimas – Darbuotojai – Sutarties nuostatos – Taikymo asmen  atžvilgiu sritis*

(EB 39 straipsnis)

2. *Europos Sąjungos pilietyb  – Sutarties nuostatos – Taikymo asmen  atžvilgiu sritis*

(EB 17 straipsnio 1 dalis ir EB 18 straipsnio 1 dalis)

3. *Europos Sąjungos pilietyb  – Teis  laisvai judėti ir apsigyventi valstybių narių teritorijoje – Mokesčių teisės aktai*

(EB 18 straipsnis; Tarybos reglamentas Nr. 1408/71)

1. Darbuotoj  judėjimo laisve negali remtis asmuo, kuris vis  profesin  veikl  vykdo valstybėje narėje, kurios pilietis jis yra, ir pasinaudojo teise apsigyventi kitoje valstybėje narėje tik išėjęs ? pensij , neketindamas joje užsiimti darbine veikla.

( r. 52 punkt )

2. Asmuo, kuris, išėjęs ? pensij , išvyksta i  valstybės narės, kurios pilietis jis yra ir kurioje vykdo vis  profesin  veikl , kad ?sikurt  kitoje valstybėje narėje, naudojasi Sąjungos piliečio statusu, ?tvirtintu EB 17 straipsnio 1 dalyje ir todėl gali naudotis su tokiu statusu susijusiomis teisėmis. Iš tiesų jis naudojasi EB 18 straipsnio 1 dalies visiems Sąjungos piliečiams suteikiama teise laisvai judėti ir apsigyventi valstybių narių teritorijoje.

( r. 55 ir 56 punktus)

3. EB 18 straipsnio 1 dalis draudžia valstybės narės teisės aktus, kurie teisės ? pajamų mokesčio sumažinimą sumokėtomis sveikatos draudimo ?mokomis suteikimą susieja su sąlyga, kad šios ?mokos remiantis nacionalinės teisės nuostatomis būtų mokamos šioje valstybėje narėje, ir dėl kurių toki  mokesčių lengvat  atsisakoma suteikti, kai ?mokos, kurios gali būti atskaitomos i  šioje valstybėje narėje mokėtino pajamų mokesčio, mokamos pagal kitos valstybės narės privalomojo sveikatos draudimo sistem .

Tokiais teisės aktais nustatomas nevienodas mokesčių mok toj  rezident  vertinimas, nes teise ?

nagrinėjamo mokesčio sumažinimą gali pasinaudoti tik tie mokesčiai, mokėtojai, kurių sveikatos draudimo įmokos mokamos apmokestinimo valstybėje narėje. Tačiau, kalbant apie pajamų apmokestinimą atitinkamoje valstybėje narėje, pažymėtina, kad mokesčiai, mokėtojai rezidentai, mokantys įmokas pagal šios valstybės sveikatos draudimo sistemą, ir tie, kurie priklauso kitos valstybės narės privalomojo sveikatos draudimo sistemai, objektyviai žiūrėti, nėra skirtingose situacijose, kurios galėtų paaiškinti tokį skirtingą vertinimą atsižvelgiant į mokėtojų vietą, nes jie apmokestinimo valstybėje narėje turi neribotą apmokestinimo pareigą. Tokie nacionalinės teisės aktai, sudarantys mažiau palankias sąlygas mokesčių mokėtojams, kurie pasinaudojo savo judėjimo laisve išvykdami iš valstybės narės, kurioje jie vykdė visą savo profesinę veiklą, kad galėtų įsikurti atitinkamoje valstybėje narėje, sudaro EB 18 straipsnio 1 dalyje visiems Sąjungos piliečiams pripažintą laisvę apribojimą.

Aplinkybų, kad, viena vertus, kitos valstybės narės privalomojo draudimo institucija padengia tik iš tikrųjų mokesčių mokėtojų rezidentui, mokančiam privalomojo sveikatos draudimo įmokas šiai institucijai, suteiktą paslaugą išlaidas ir kad, kita vertus, kai šis mokesčių mokėtojas negauna sveikatos priežiūros paslaugų, jo įmokos nepanaudojamos atitinkamos valstybės narės sveikatos draudimo sistemai finansuoti, negali pateisinti tokio apribojimo. Todėl tiek, kiek taisyklės dėl apsigyvenimo laisve pasinaudojusių piliečių priklausymo tam tikrai socialinės apsaugos sistemai ir dėl šiai sistemai priskiriamų socialinių mokėtojų tiesiogiai nustato Reglamentas Nr. 1408/71, reikia pripažinti, kad valstybės narė negali mažiau palankiai vertinti tokių mokesčių mokėtojų rezidentų apsigyvenimo ir apmokestinimo, kurie, remdamiesi šio reglamento nuostatomis, moka įmokas pagal kitos valstybės narės socialinio draudimo sistemą.

(žr. 67–69, 72, 73, 78, 85, 87 punktus ir rezoliucinės dalį)

TEISINGUMO TEISMO (trečioji kolegija)

SPRENDIMAS

2009 m. balandžio 23 d.(*)

„EB 18 straipsnis 2 Pajamų mokesčio teisės aktai – Pajamų mokesčio sumažinimas apmokestinimo valstybėje narėje sumokėtomis sveikatos draudimo įmokomis – Atsisakymas sumažinti mokestį kitose valstybėse narėse sumokėtomis įmokomis“

Byloje C-544/07

dėl *Wojewódzki Sąd Administracyjny we Wrocławiu* (Lenkija) 2007 m. lapkričio 3 d. Nutartimi, kurių Teisingumo Teismas gavo 2007 m. gruodžio 4 d., pagal EB 234 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

Uwe Rüffler

prieš

Dyrektor Izby Skarbowej we Wrocławiu Odródek Zamiejscowy w Wałbrzychu,

TEISINGUMO TEISMAS (trečioji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas A. Rosas (pranešėjas), teisėjai J. Klučka, U. Lõhmus, P. Lindh ir A. Arabadjev,

generalinis advokatas P. Mengozzi,

kancleris R. Grass,

atsižvelgęs į rašytinį proceso dalį,

išnagrinęs pastabas, pateiktas:

- U. Rüffler,
- Lenkijos vyriausybės, atstovaujamos M. Dowgielewicz,
- Graikijos vyriausybės, atstovaujamos K. Georgiadis ir S. Alexandriou bei M. Tassopoulou,
- Europos Bendrijų Komisijos, atstovaujamos R. Lyal ir K. Herrmann,
- ELPA Priežiūros institucijos, atstovaujamos P. Bjørgan ir L. Young,

atsižvelgęs į sprendimą, priimtą susipažinus su generalinio advokato nuomone, nagrinėti bylą be išvados,

priima šį

Sprendimas

1 Prašymas priimti prejudicinį sprendimą susijęs su EB 12 ir 39 straipsnių išaiškinimu.

2 Šis prašymas buvo pateiktas nagrinėjant ginčą, kilusį tarp U. Rüffler, Lenkijoje gyvenančio Vokietijos piliečio, ir *Dyrektor Izby Skarbowej we Wrocławiu Odrodek Zamiejscowy w Wałbrzychu* (Vroclavo mokesčių inspekcijos Valbžycho padalinio direktoriaus, toliau – *Dyrektor*) dėl Lenkijos mokesčių administratoriaus atsisakymo sumažinti jam pajamų mokestį atskaitomomis privalomojo sveikatos draudimo mokomis, kurias jis sumokėjo kitoje valstybėje narėje, nors toks sumažinimas taikomas mokesčio mokėtojo, kuris sveikatos draudimo mokas moka Lenkijoje, atžvilgiu.

Teisinis pagrindas

Bendrijos teisės aktai

3 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, iš dalies pakeisto ir iš dalies atnaujinto 1996 m. gruodžio 2 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 118/97 (OL L 28, 1997, p. 1; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 5 sk., 1 t., p. 35; toliau – Reglamentas Nr. 1408/71), 3 straipsnio 1 dalyje tvirtintas vienodo požiūrio principas, pagal kurį:

„Laikantis šio reglamento speciali? nuostat?, vienos iš valstybi? nari? teritorijoje gyvenantiems asmenims, kuriems taikomas šis reglamentas, pagal bet kurios valstyb?s nar?s teis?s aktus priklauso tos pa?ios prievol?s ir jie naudojasi tomis pa?iomis teis?mis ? išmokas kaip ir tos valstyb?s pilie?iai.“

4 Reglamento Nr. 1408/71 28 straipsnyje „Pensijos, mok?tinos pagal vienos ar keli? valstybi? teis?s aktus, kai teis? ? išmokas gyvenamojoje šalyje ne?gyta“, numatyta:

„1. Pensininkas, turintis teis? gauti pensij? pagal vienos valstyb?s nar?s teis?s aktus arba turintis teis? gauti pensijas pagal dviej? ar keli? valstybi? nari? teis?s aktus ir neturintis teis?s gauti išmokas pagal valstyb?s nar?s, kurios teritorijoje jis gyvena, teis?s aktus, nepaisant to, turi teis? jis ir jo šeimos nariai gauti tokias išmokas, atsižvelgiant ? 18 straipsnio ir VI priedo nuostatas, tartum tur?t? teis? jas gauti pagal valstyb?s nar?s arba bent jau vienos kompetentingos valstyb?s nar?s teis?s aktus pensij? atžvilgiu, jeigu jis gyvent? tos valstyb?s teritorijoje. Išmokos mokamos tokiomis s?lygomis:

a) išmokas nat?ra 2 dalies nurodytos ?staigos s?skaita teikia gyvenamosios vietos ?staiga, tartum atitinkamas asmuo b?t? pensininkas pagal tos valstyb?s, kurios teritorijoje jis gyvena, teis?s aktus, ir tur?t? teis? ? tokias išmokas;

b) kur reikia, laikydamosi 2 dalies nurodyt? taisykli?, išmokas pinigais moka kompetentinga ?staiga pagal jos administruojamus teis?s aktus. Ta?iau kompetentingos ?staigos ir gyvenamosios vietos ?staigos susitarimu tokias išmokas pagal kompetentingos valstyb?s teis?s aktus gali mok?ti pastaroji ?staiga pirmosios ?staigos s?skaita.

2. Tais atvejais, kai taikoma 1 dalis, išmok? nat?ra išlaidas padengia ?staiga pagal šias taisykles:

a) tuo atveju, kai pensininkas turi teis? ? min?t?sius išmokas tiktai pagal vienos valstyb?s nar?s teis?s aktus, išlaidas padengia tos valstyb?s kompetentinga ?staiga;

<...>“

5 To paties reglamento 28a straipsnyje „Pensijos, mok?tinos pagal vienos ar keli? valstybi? nari?, kit? nei šalies, kurioje gyvenama, teis?s aktus, kai teis? gauti išmokas ?gyta pastarojoje šalyje“ numatyta:

„Tuo atveju, kai pensininkas, turintis teis? gauti pensij? pagal vienos valstyb?s nar?s teis?s aktus arba pensijas pagal dviej? ar keli? valstybi? nari? teis?s aktus, gyvena teritorijoje valstyb?s nar?s, pagal kurios teis?s aktus teis? gauti išmokas nat?ra nesusijusi su draudimu ar užimtumu, ir ?ia jam nemokama jokia pensija, jam ir jo šeimos nariams teikiam? išmok? nat?ra išlaidas padengia vienos iš valstybi? nari? pensij? atžvilgiu kompetentinga ?staiga, vadovaudamasi 28 straipsnio 2 dalyje išd?stytomis taisyklomis, tiek, kiek tas pensininkas ir jo šeimos nariai tur?t? teis? gauti tokias išmokas pagal šios ?staigos administruojamus teis?s aktus, jeigu jie gyvent? tos valstyb?s nar?s, kurioje ?sik?rusi ?staiga, teritorijoje.“

6 Pagal 1972 m. kovo 21 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 574/72 nustatan?io Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ?gyvendinimo tvark?, iš dalies pakeisto ir atnaujinto 1996 m. gruodžio 2 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 118/97 (OL L 28, 1997, p. 1; 2004 m. specialusis leidimas lietuvi? k., 5 sk., 3 t., p. 83), 95 straipsnio 1 dal?:

„Išmok? nat?ra, suteikt? pagal Reglamento (Nr. 1408/71) 28 straipsnio 1 dal? <...>, sum? kompetentinga ?staiga kompensuoja ?staigoms, kurios min?t?stias išmokas suteikt? mok?jimais vienkartin?mis sumomis, kurios turi b?ti kiek galima artimesn?s faktin?ms išlaidoms.“

Sutar?i? teis?

7 Pagal 2003 m. geguž?s 14 d. Lenkijos Respublikos ir Vokietijos Federacin?s Respublikos sutarties d?l dvigubo apmokestinimo išvengimo pajam? ir turto mokes?i? srityje (*umowa z dnia 14 maja 2003 r. mi?dzy Rzeczypospolit? Polsk? a Republik? Federaln? Niemiec w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i od maj?tku*, Dz. U., Nr. 12, 2005 m., 90 pozicija; toliau – Sutartis d?l dvigubo apmokestinimo išvengimo) 18 straipsnio 1 dal?:

„1. Rentos ir panašios išmokos bei pensijos, kurias susitarian?iosios šalies teritorijoje gyvenantis asmuo gauna iš kitos apmokestinamosios šalies, apmokestinamos tik pirmojoje valstyb?je.“

2. Neatsižvelgiant ? 1 dal?, išmokos, kurias vienoje susitarian?iojoje valstyb?je gyvenantis asmuo gauna iš kitos susitarian?iosios šalies privalomojo socialinio draudimo sistemos, apmokestinamos tik antrojoje valstyb?je.“

Nacionalin?s teis?s aktai

8 1991 m. liepos 26 d. Fizini? asmen? pajam? mokes?io ?statymo (*ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych*, Dz. U, Nr. 14, 2000 m., 176 pozicija, toliau – Pajam? mokes?io ?statymas) 3 straipsnio 1 dalyje numatyta:

„Fiziniai asmenys, kurie gyvena Lenkijos teritorijoje, privalo mok?ti mokest? nuo vis? savo pajam? neatsižvelgiant ? j? šaltini? viet? <...>“.

9 Pajam? mokes?io ?statymo 21 straipsnio 1 dalies 58 punkto b papunktyje skelbiama:

„Nuo pajam? mokes?io <...> atleidžiamos išmokos apdraustiesiems asmenims <...> iš fond?, kurie surinkti pagal darbuotoj? pensij? sistem?.“

10 To paties ?statymo 27b straipsnyje numatyta, kad:

„1. Pajam? mokestis <...> vis? pirma sumažinamas atskaitant sveikatos draudimo ?mokas, numatytas 2004 m. rugpj??io 27 d. ?statyme d?l iš valstyb?s l?š? finansuojam? sveikatos prieži?ros paslaug? (*ustawa z dnia 27 sierpnia 2004 r. o ?wiadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze ?rodków publicznych*, Dz. U, Nr. 210, 2135 pozicija) <...>:

1) kurias mokestiniais metais tiesiogiai sumok?jo apmokestinamasis asmuo pagal teis?s nuostatas d?l iš valstyb?s l?š? finansuojam? sveikatos prieži?ros paslaug?,

2) kurias mokestiniais metais atskai?iavo mokes?io mok?tojas pagal teis?s nuostatas d?l iš valstyb?s l?š? finansuojam? sveikatos prieži?ros paslaug?.

Ši atskaita netaikoma ?mokoms, apskai?iuojamoms remiantis neapmokestinamomis pajamomis (?plaukomis) pagal 21 <...> straipsnius, bei ?mokoms, apskai?iuojamoms remiantis pajamomis, kurios pagal mokes?i? ?statymo nuostatas apmokestinamos nuliniu tarifu.

2. Sveikatos draudimo ?moka, kuria sumažinamas (1 dalyje numatytas pajam?) mokestis, negali viršyti 7,75 % šios ?mokos apskai?iavimo pagrindo.

3. Išlaid? 1 dalyje numatytiems tikslams dydis nustatomas remiantis jas patvirtinan?iais

dokumentais.“

Pagrindin? byla ir prejudicinis klausimas

11 Pagyven?s Vokietijoje, kur jis dirbo pagal darbo sutart?, U. R ffler ?sik?r? Lenkijoje, kurioje nuo 2005 m. nuolat gyvena su savo sutuoktine. I? Teisingumo Teismui pateiktos bylos medžiagos nematyti, kad jis b?t? vykds profesin? veikl? Lenkijoje nuo tada, kai pakeit? savo gyvenam?j? viet?.

12 Pagrindin?s bylos aplinkybi? metu U. R ffler kaip vienintele pajamas gavo dvi pensijos i?mokas i? Vokietijos, t. y.:

– Vokietijos darbuotoj? draudimo institucijos (*Landesversicherungsanstalt*, Regionin? draudimo ?staiga, toliau – LVA) mokam? nedarbingumo pensij? d?l 70 % nedarbingumo, kuri yra Vokietijos privalomojo socialinio draudimo sistemos mokama i?moka,

– *Volkswagen* bendrov?s mokam? pensij?.

13 Abi i?mokos mokamos ? U. R ffler šioje valstyb?je nar?je atidaryt? banko s?skait?. Taigi atitinkamos ?mokos, tarp kuri? yra ir sveikatos draudimo ?mokos, mokamos šioje valstyb?je nar?je.

14 14,3 % dydžio privalomojo sveikatos draudimo ?moka, mokama nuo darbdavio mokamos pensijos, kuri? U. R ffler gauna Vokietijoje, pervedama ? Vokietijos sveikatos draudimo institucij? ? Volsburge ?steigt? *Deutsche BKK?West*. Pagal Reglamento Nr. 1408/71 28 straipsnio nuostatas U. R ffler ir jo sutuoktin? turi Lenkijos nacionalinio sveikatos fondo (*Narodowy Fundusz Zdrowia*) patvirtint? teis? naudotis sveikatos prieži?ros paslaugomis Lenkijos teritorijoje. Šios paslaugos teikiamos Lenkijoje apmokant Vokietijos sveikatos draudimo institucijai.

15 U. R ffler Lenkijoje turi neribot? mokestin? pareig? taikant Pajam? mokes?io ?statymo 3 straipsnio 1 dal?.

16 Taikant Sutarties d?l dvigubo apmokestinimo i?vengimo 18 straipsnio 2 dal?, nedarbingumo pensija, kuri? jam Vokietijoje i?moka *Landversicherungsanstalt*, apmokestinama toje pa?ioje valstyb?je nar?je. Ta?iau, remiantis to paties 18 straipsnio 1 dalimi, *Volkswagen* bendrov?s Vokietijoje mokama pensija apmokestinama tik Lenkijos teritorijoje.

17 2006 m. U. R ffler papraš? Lenkijos mokes?i? administratoriaus, kad pajam? mokestis, kur? jis turi mok?ti Lenkijoje nuo Vokietijoje gaunamos darbdavio mokamos pensijos, b?t? sumažintas jo mokamomis ir Vokietijoje atskaitomomis sveikatos draudimo ?mokomis.

18 2006 m. lapkri?io 28 d. Sprendimu Lenkijos mokes?i? administratorius atsisak? tenkinti jo prašym? motyvuodamas tuo, kad Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnis numato galimyb? sumažinti pajam? mokest? tik pagal Lenkijos ?statym? d?l i? valstyb?s l?š? finansuojam? sveikatos prieži?ros paslaug? mokamomis sveikatos draudimo ?mokomis. Ta?iau U. R ffler nemoka sveikatos draudimo ?mok? Lenkijoje.

19 2007 m. vasario 2 d. laišku U. R ffler pateik? *Dyrektor* skund? d?l šio sprendimo, kuriuo kaltina mokes?i? administratori? atrankiniu Lenkijos mokes?i? teis?s taikymu ir Bendrijos teis?s nuostat? pažeidimu.

20 2007 m. vasario 23 d. Sprendimu *Dyrektor* atsisak? pakeisti 2006 m. lapkri?io 28 d. mokes?i? administratoriaus sprendim? d?l mokes?i? teis?s akt? taikymo srities ir b?do i?ai?kinimo, kiek jis susij?s su negal?jimu sumažinti Lenkijoje mokam? mokest? kitoje valstyb?je

nar?je sumok?tomis sveikatos draudimo ?mokomis. Taip jis patvirtino mokes?i? administratoriaus pateikt? Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnio išaiškinim? ir teig?, kad mokes?i? institucijos, turin?ios priimti sprendimus remiantis teis?s normomis, vis? pirma lengvat? ir atskait? klausimais, negali pla?iai aiškinti Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnio nuostat?.

21 Be to, galima pažym?ti, kad savo *Dyrektor* pateiktame skunde U. Rüffler taip pat tvirtino, kad jo gaunama darbdavio mokama pensija turi b?ti atleista nuo pajam? mokes?io taikant Pajam? mokes?io ?statymo 21 straipsnio 1 dalies 58 punkto b papunkt?. Šis teiginys taip pat buvo atmestas motyvuojant tuo, kad ši nuostata netaikytina šiam atvejui, nes ji susijusi tik su asmenimis, kurie apdrausti pagal darbuotoj? pensij? sistem? remiantis Lenkijos ?statymo d?l darbdavio mokam? pensij? nuostatomis, t. y. „darbuotojai“ pagal Lenkijos teis?s nuostatas.

22 Tuomet U. Rüffler pateik? ieškin? *Wojewódzki S?d Administracyjny we Wroc?awiu* (Vroclavo administracinis teismas) d?l 2007 m. vasario 23 d. Sprendimo, manydamas, kad pastaruoju sprendimu buvo pažeistos Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnio nuostatos. Jis praš? panaikinti š? sprendim? ir 2006 m. lapkri?io 28 d. mokes?i? administratoriaus sprendim?, kiek jais buvo nuspręsta, kad n?ra galimyb?s sumažinti Lenkijoje mokamo pajam? mokes?io kitoje valstyb?je nar?je sumok?tomis sveikatos draudimo ?mokomis.

23 U. Rüffler teigimu, d?l tokio teis?s ? pajam? mokes?io sumažinim? suvaržymo, kuris lemia, kad ši mokes?i? lengvata taikoma tik mokes?i? mok?tojams, kurie savo sveikatos draudimo ?mokas moka Lenkijos draudimo institucijoms, diskriminaciniu b?du, atsižvelgiant ? viet?, kurioje mokamos privalomojo sveikatos draudimo ?mokos, diferencijuojama asmen?, kurie pajam? mokest? moka Lenkijoje, situacija.

24 U. Rüffler taip pat nurod? nacionalini? mokes?i? teis?s nuostat? aiškinimo neatitikt? Bendrijos teisei ir vis? pirma EB 39 straipsnyje ?tvirtintam laisvo asmen? jud?jimo principui. Pagręsdamas š? teigin?, jis r?m?si 2007 m. sausio 30 d. Teisingumo Teismo sprendimu *Komisija prieš Danij? (C?150/04, Rink. p. I?1163)*.

25 Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas mano, kad sveikatos draudimo ?mokos, kurias U. Rüffler moka remiantis Vokietijos teis?s nuostatomis, pagal savo pobūd? ir tiksl? yra tapa?ios ?mokoms, kurias moka Lenkijos mokes?i? mok?tojai pagal Lenkijos ?statym?. Pagal Vokietijos teis?, kaip ir pagal Lenkijos teis?, pensininkai privalo mok?ti tokias ?mokas. Skiriasi tik sveikatos draudimo ?mok? dydžiai: Vokietijoje ? 14,30 %, o Lenkijoje ? 9 %, bei nacionalinis teisinis mok?jimo pareigos pagrindas.

26 Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas abejoja, ar tokioje situacijoje, kai mokes?i? mok?tojas rezidentas turi Lenkijoje mok?ti pajam? mokest? už Vokietijoje gaunam? pensij?, teis?ta atsisakyti sumažinti šio mokes?io dyd? Vokietijoje sumok?tomis sveikatos draudimo ?mokomis vien d?l to, kad šios ?mokos n?ra mokamos remiantis Lenkijos nacionalin?s teis?s nuostatomis ir kad priklauso Vokietijos sveikatos draudimo sistemai.

27 Jis kelia klausim?, ar taip aiškinant Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsn? n?ra diskriminuojami mokes?i? mok?tojai, kurie, pasinaudoj? savo jud?jimo laisve, apmokestinimo valstyb?je nar?je praranda galimyb? sumažinti mokest? kitoje valstyb?je nar?je sumok?t? sveikatos draudimo ?mok? dydžiu, jeigu šie mokes?i? mok?tojai dar neatskait? ši? ?mok? pastarojoje valstyb?je.

28 Iš Teisingumo Teismui pateiktos bylos medžiagos išplaukia, kad 2007 m. lapkri?io 7 d. Sprendimu (K 18/06, Dz. U, Nr. 211, 2007 m., 1549 pozicija) *Trybuna? Konstytucyjny* (Lenkijos Konstitucinis Teismas) nusprend?, kad Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnio 1 dalis prieštaravo Lenkijos Konstitucijos 32 straipsniui kartu su jos 2 straipsniu, kiek jame iš kai kuri?

mokes?i? mok?tojų? atimama galimyb? iš pajam? mokes?io, mok?tino nuo ne Lenkijos teritorijoje vykdomos veiklos, atskaityti sveikatos draudimo ?mokas, nors šios ?mokos nebuvo atskaitytos iš pajam? valstyb?je nar?je, kurios teritorijoje ši veikla buvo vykdoma. Remiantis šiuo sprendimu, nuo 2008 m. lapkri?io 30 dienos Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnio 1 dalis nebegalioja.

29 Šiomis aplinkyb?mis *Wojewódzki S?d Administracyjny we Wroc?awiu* nusprend? sustabdyti bylos nagrin?jim? ir pateikti Teisingumo Teismui tok? prejudicin? klausim?:

„Ar EB 12 straipsnio pirmoji pastraipa ir 39 straipsnio 1 ir 2 dalys turi b?ti aiškinamos taip, kad jos draudžia nacionalin?s teis?s norm?, ?tvirtint? (Pajam? mokes?io) ?statymo 27b straipsnyje, kuri leidžia atskaityti iš pajam? mokes?io tik tokias privalomojo sveikatos draudimo ?mokas, kurios sumok?tos remiantis nacionalin?s teis?s normomis, kai rezidentas nuo Lenkijoje apmokestinam? pajam? moka privalomojo sveikatos draudimo ?mokas kitoje valstyb?je nar?je?“

D?I prejudicinio klausimo

D?I priimtinum

Teisingumo Teismui pateiktos pastabos

30 Pirmiausia Lenkijos vyriausyb? abejoja, ar pateiktas klausimas priimtinas, motyvuodama tuo, kad prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateikusio teismo nutartyje nepakanka faktini? ir teisini? bylos aplinkybi?.

31 Pavyzdžiui, sprendime pateikti prašym? priimti prejudicin? sprendim? n?ra duomen?, kurie vis d?lto b?t? reikšmingi kitokios nei pagrindin?je byloje mokes?i? lengvatos kontekste, t. y. kalbant apie teis? ? atleidim? nuo pajam? mokes?io taikant Pajam? mokes?io ?statymo 21 straipsnio 1 dalies 58 punkto b papunkt?. Pagal ši? nuostat? nuo pajam? mokes?io atleidžiamos „išmokos apdraustiesiems asmenims <...> iš fond?, kurie surinkti pagal darbuotojų pensij? sistem?“.

32 Šiuo atveju nutartyje pateikti prašym? priimti prejudicin? sprendim? aiškiai nenurodyta, ar bendrov?s *Volkswagen* mokama pensija Vokietijoje atitinka ?mokas, mokamas pagal Lenkijos darbuotojų pensij? sistem?, ar tai yra kitokios formos senatv?s draudimas.

33 Antra, Lenkijos vyriausyb? mano, kad pateiktas klausimas taip pat n?ra priimtinas d?l prejudicinio sprendimo b?tinyb?s, siekiant išspr?sti pagrindin? byl?, nebuvimo pagal EB 234 straipsn?, nes ši byla turi b?ti nagrin?jama remiantis tik vidaus teise.

34 Taip, Lenkijos vyriausyb?s nuomone, tuo atveju, jei *Volkswagen* bendrov?s mokama pensija Vokietijoje atitinka pagal Lenkijos darbuotojų pensij? sistem? mokamas išmokas, ji laikytina patenkan?ia ? Pajam? mokes?io ?statymo 21 straipsnio 1 dalies 58 punkto b papunkt?io taikymo srit?, nes jis neapsiriboja vien pagal Lenkijos darbuotojų pensij? sistem? mokamomis išmokomis. Tokiu atveju kaip pensija gaunamos U. Rüffler pajamos Lenkijoje turi b?ti atleidžiamos nuo mokes?io.

35 Toliau Lenkijos vyriausyb? pažymi, kad Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnio 1 dalies paskutin? pastraipa nenumato teis?s ? mokes?io sumažinim? sveikatos draudimo ?mokomis, kurios reikalauja U. Rüffler pagrindin?je byloje, kai sveikatos draudimo ?mokos susijusios su remiantis šio ?statymo 21 straipsniu nuo mokes?i? atleistomis pajamomis. Tod?l, jei Vokietijos pensija b?t? tokios nuo mokes?io atleistos pajamos, mokes?io dydžio neb?t? galima sumažinti sveikatos draudimo ?mokomis pagal Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnio 1 dalies paskutin? pastraip?, nesvarbu, kokioje valstyb?je šios ?mokos mokamos. D?l to nacionalinio teismo

nagrinėjama byla turi būti išnagrinėta remiantis vien vidaus teise.

Teisingumo Teismo vertinimas

36 Reikia priminti, kad, remiantis nusistovėjusia teismų praktika, per procedūrą pagal EB 234 straipsnį tik būtų nagrinėjantis nacionalinis teismas, atsakingas už sprendimo priėmimą, atsižvelgdamas į konkrečios bylos ypatumus, turi įvertinti ir prejudicinio sprendimo būtinumą savo sprendimui, ir Teisingumo Teismui pateikiamą klausimų svarbą. Todėl Teisingumo Teismas iš principo turi priimti sprendimą tuo atveju, kai pateikti klausimai susiję su Bendrijos teisės išaiškinimu (žr., be kita ko, 2001 m. kovo 13 d. Sprendimo *PreussenElektra*, C-379/98, Rink. p. I-2099, 38 punktų; 2008 m. gruodžio 4 d. Sprendimo *Zablocka-Weyhermüller*, C-221/07, Rink. p. I-0000, 20 punktų ir 2009 m. kovo 10 d. Sprendimo *Hartlauer*, C-169/07, Rink. p. I-0000, 24 punktų).

37 Vis dėlto Teisingumo Teismas taip pat yra nusprendęs, kad išskirtinomis aplinkybomis, siekdamas patikrinti savo paties kompetenciją, jis turi įvertinti sąlygas, kuriomis į ją kreipiasi nacionalinis teismas (šiuo klausimu žr. 1981 m. gruodžio 16 d. Sprendimo *Foglia*, 244/80, Rink. p. 3045, 21 punktų; taip pat žr. minėto sprendimo *PreussenElektra* 39 punktų ir 2003 m. sausio 21 d. Sprendimo *Bacardi-Martini ir Cellier des Dauphins*, C-318/00, Rink. p. I-905, 42 punktų).

38 Atsisakyti priimti sprendimą dėl nacionalinio teismo pateikto prejudicinio klausimo galima, tik jeigu yra akivaizdu, kad prašomas Bendrijos teisės išaiškinimas neturi jokio ryšio su pagrindinės bylos aplinkybomis arba dalyku, jeigu problema hipotetinė arba jeigu Teisingumo Teismas neturi būtinos faktinės ir teisinės informacijos, kad naudingai atsakytų į jam pateiktus klausimus (minėto sprendimo *PreussenElektra* 39 punktą ir *Zablocka-Weyhermüller* 20 punktą).

39 Viena vertus, kalbant apie *Wojewódzki Sąd Administracyjny we Wrocławiu* pateiktą klausimą reikia konstatuoti, kad iš nutarties dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą aiškiai matyti, jog pagrindinė byla ir prejudicinis klausimas susiję tik su klausimu dėl teisės sumažinti mokestį sveikatos draudimo mokomis, o ne su atsisakymu atleisti nuo mokesčių darbdavio mokamą pensiją.

40 U. Rüffler reikalavimo, kad darbdavio jam mokama pensija Lenkijoje turi būti atleista nuo pajamų mokesčio, kuris buvo pateiktas nagrinėjant jo skundą dėl pirmosios instancijos mokesčių administratoriaus sprendimo ir buvo *Dyrektor* atmetas, nebuvo išdėstyta U. Rüffler ieškinyje, pateiktame prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusiam teismui. Šiuo ieškiniu siekiama panaikinti *Dyrektor* sprendimą, kiek juo patvirtinama, kad ieškovo pagrindinėje byloje situacijoje neįmanoma pasinaudoti teise į mokesčio sumažinimą remiantis Pajamų mokesčio įstatymo 27b straipsniu.

41 Kita vertus, Teisingumo Teismas mano turintis pakankamai informacijos apie U. Rüffler statusą ir apie Vokietijoje mokamą moką bei gaunamos darbdavio pensijos pobūdį, kad galėtų pateikti naudingą atsakymą prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusiam teismui.

42 Šis teismas savo nutartyje pažymi, kad Vokietijoje mokama darbdavio pensija priskiriama „senatvės pensijai ir panašioms išmokoms arba rentoms, kurias (gauna) asmuo, gyvenantis susitarančiojoje valstybėje“ pagal Sutarties dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo 18 straipsnio 1 dalį. Jis mano, kad sveikatos draudimo mokos, kurias atskaitomos iš darbdavio pensijos ir mokamos U. Rüffler remiantis Vokietijos teisės nuostatomis, tiek pagal savo pobūdį, tiek pagal savo tikslą yra tapačios mokoms, kurias Lenkijos mokesčių mokėtojai moka pagal Lenkijos įstatymą.

43 Todėl nėra akivaizdu, kad prašomas išaiškinimas neturi jokio ryšio su pagrindinės bylos

aplinkybomis ar dalyku, kad problema yra hipotetinė arba kad Teisingumo Teismas neturi būtinos faktinės ir teisinės informacijos, kad naudingai atsakyti į jam pateiktą klausimą.

44 Todėl pateiktas klausimas yra priimtinas.

Dėl esmės

Teisingumo Teismui pateiktos pastabos

45 U. Rüffler, Graikijos vyriausybė, Europos Bendrijų Komisija ir ELPA Priežiūros institucija mano, kad Bendrijos teisė draudžia, kad valstybės narės teisės aktais ar mokesčių administratoriaus pateikiamu į įšaiškinimu teisė sumažinti pajamų mokestį sveikatos draudimo mokomis būtų ribojama tik nacionalinėje privalomojo sveikatos draudimo sistemoje mokamomis sveikatos draudimo mokomis.

46 Graikijos vyriausybės ir ELPA Priežiūros institucijos nuomone EB 12 ir 39 straipsniai draudžia, kad valstybės narė, kurioje mokesčių mokėtojas nuolat gyvena ir turi neriboto apmokestinimo pareigą, atsisakyti šiam mokesčių mokėtojui sumažinti mokestį mokomis, kurias jis sumokėjo kitos valstybės narės sveikatos draudimo institucijai, jei mokesčių mokėtojas neatskaito šių mokų šioje antroje valstybėje, kurioje jis gauna apmokestinamas pajamas. Toks vertinimas mažiau palankus mokesčių mokėtojams, kurie pasinaudoja teise laisvai judėti ir kuriems apmokestinimo valstybėje nesuteikta galimybė sumažinti mokesčius mokomis, sumokėtomis kitos valstybės narės privalomojo sveikatos draudimo institucijai.

47 Komisija savo ruožtu iš sprendimo pateikti prašymą priimti prejudicinį sprendimą esančių duomenų daro išvadą, kad, viena vertus, susiklostant pagrindinės bylos faktinėms aplinkyboms U. Rüffler nevykdo profesinės veiklos ir, kita vertus, nuo 2005 m., nustojo dirbti pagal darbo sutartį Vokietijoje, jis kaip pensininkas nuolat gyvena Lenkijoje. Ji taip pat mano, kad atsižvelgiant į tai, jog tarp U. Rüffler gyvenimo Lenkijos teritorijoje ir profesinės veiklos nėra jokio ryšio, jo situacija neturi būti vertinama remiantis EB 39 straipsniu. Pagrindinė byla turi būti nagrinėjama atsižvelgiant į EB 12 ir 18 straipsnių nuostatas.

48 Komisijos teigimu, EB 12 straipsnio pirmajai pastraipai ir 18 straipsnio 1 daliai prieštarauja tai, kad nacionalinės teisės aktų nuostatos, kaip antai Pajamų mokesčio įstatymo 27b straipsnis, numato teisė sumažinti pajamų mokestį tik sveikatos draudimo mokomis, sumokėtomis Lenkijos sveikatos draudimo sistemoje, to netaikant mokoms, sumokėtomis kitos valstybės narės, kurioje buvo gaunamos Lenkijoje apmokestinamos pajamos, privalomojo sveikatos draudimo sistemoje.

49 Lenkijos vyriausybė, manydama, kad pateiktas klausimas yra nepriimtinas, nepareiškia nuomonės dėl esmės.

Teisingumo Teismo vertinimas

– Dėl taikytinų EB sutarties nuostatų

50 Iš nutarties dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą išplaukia, kad nuo 2005 m. U. Rüffler, nustojo dirbti pagal darbo sutartį Vokietijoje, kaip pensininkas nuolat gyvena Lenkijoje su savo sutuoktine. Remiantis šia nutartimi, susiklostant pagrindiniam ginčui, vienintelis U. Rüffler pajamos buvo Vokietijoje gaunamos senatvės ir nedarbingumo pensijos. Taigi, susiklostant pagrindiniam ginčui U. Rüffler nevykdo profesinės veiklos.

51 Be to, iš Teisingumo Teismui pateiktos bylos medžiagos neišplaukia, kad U. Rüffler būtų anksčiau dirbęs Lenkijoje arba kad būtų ten atsidūręs, siekdamas surasti darbą pagal darbo

sutart?.

52 2006 m. lapkri?io 9 d. Sprendime *Turpeinen* (C?520/04, Rink. p. I?10685, 16 punktas) Teisingumo Teismas jau yra nusprend?s, kad jud?jimo laisve negali remtis asmenys, kurie vis? profesin? veikl? vykdo valstyb?je nar?je, kurios pilie?iai jie yra, ir pasinaudojo teise apsigyventi kitoje valstyb?je nar?je tik i?j? ? pensij?, neketindami joje u?siimti darbine veikla.

53 I? nutartyje pateikti pra?ym? priimti prejudicin? sprendim? i?d?styt? pagrindin?s bylos aplinkybi? matyti, kad b?tent taip yra U. R?ffler atveju.

54 Kadangi pagrindin? byla nepatenka ? EB 39 straipsnio taikymo srit?, reikia nustatyti, kuri EB sutarties nuostata taikytina U. R?ffler situacijai.

55 Kaip Vokietijos pilietis U. R?ffler naudojasi S?jungos pilie?io statusu, ?tvirtintu EB 17 straipsnio 1 dalyje, tod?l gali naudotis su tokiu statusu susijusiomis teis?mis, be kita ko, EB 18 straipsnio 1 dalimi suteikta teise laisvai jud?ti ir apsigyventi valstybi? nari? teritorijoje (?iuo klausimu ?r. 2008 m. gegu?ž?s 22 d. Sprendimo *Nerkowska*, C?499/06, Rink. p. I?0000, 22 punkt? ir min?to sprendimo *Zablocka-Weyherm?ller* 26 punkt?).

56 Tokiai kaip U. R?ffler situacijai taikytina S?jungos pilie?i? teis? laisvai jud?ti ir apsigyventi valstyb?se nar?se. Asmuo, kuris, i?j?s ? pensij?, i?vyksta i? valstyb?s nar?s, kurios pilietis jis yra ir kurioje vykdo vis? profesin? veikl?, kad ?sikurt? kitoje valstyb?je nar?je, naudojasi EB 18 straipsnio 1 dalies visiems S?jungos pilie?iams suteikiama teise laisvai jud?ti ir apsigyventi valstybi? nari? teritorijoje (?iuo klausimu ?r. min?to sprendimo *Turpeinen* 16–19 punktus).

57 Reikia pa?ym?ti, kad nors pra?ym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas prejudicinio klausimo formuluot?je neduoda nuorodos ? EB 18 straipsn?, tokia aplinkyb? netrukdo Teisingumo Teismui pateikti nacionaliniam teismui i?samaus Bendrijos teis?s i?ai?kinimo, kuris gali b?ti naudingas priimant sprendim? ?io teismo nagrin?jamoje byloje, neatsi?velgiant ? tai, ar savo pateiktuose klausimuose tas teismas apie tai u?simena (?iuo klausimu ?r. 1990 m. gruod?io 12 d. Sprendim? *SARPP*, C?241/89, Rink. p. I?4695, 8 punktas; 2006 m. vasario 21 d. Sprendim? *Ritter-Coulais*, C?152/03, Rink. p. I?1711, 29 punktas ir 2007 m. baland?io 26 d. Sprendim? *Alevizos*, C?392/05, Rink. p. I?3505, 64 punktas).

58 Tod?l U. R?ffler situacija turi b?ti nagrin?jama atsi?velgiant ? EB 18 straipsnyje ?tvirtint? S?jungos pilie?i? teis? laisvai jud?ti ir apsigyventi valstyb?se nar?se.

59 Galiausiai, kalbant apie EB 12 straipsn?, pasakytina, jog ?io straipsnio pirmojoje pastraipoje numatyta, kad Sutarties taikymo srityje, nepa?eid?iant joje esan?i? speciali? nuostat?, draudžiama bet kokia diskriminacija d?l pilietyb?s. Be to, i? nusistov?jusios teismo praktikos i?plaukia, kad nediskriminavimo principas reikalauja, jog pana?ios situacijos neb?t? traktuojamos skirtingai, jei tam n?ra objektyvaus pagrindo (2005 m. liepos 12 d. Sprendimas *Schempp*, C?403/03, Rink. p. I?6421, 28 punktas).

– D?l suderinamumo su EB 18 straipsniu

60 Savo klausimu prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas iš esm?s klausia, ar EB 18 straipsnis draudžia tokius valstyb?s nar?s teis?s aktus, kurie teis? ? pajam? mokes?io sumažinim? sveikatos draudimo ?mokomis susieja su s?lyga, kad šios ?mokos remiantis nacionalin?s teis?s nuostatomis b?t? mokamos šioje valstyb?je nar?je, ir d?l kuri? toki? mokes?i? lengvat? atsisakoma suteikti, kai ?mokos, kurios gali b?ti atskaitomos iš šioje valstyb?je nar?je mok?tino pajam? mokes?io, mokamos pagal kitos valstyb?s nar?s privalomojo sveikatos draudimo sistem?.

61 Pirmiausia reikia pažym?ti, kad nagrin?damas š? klausim? prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas daro prielaid?, jog ? sveikatos draudimo ?mokas, ? kurias prašoma atsižvelgti pagrindin?je byloje siekiant sumažinti mokes?, mokes?i? tikslais dar nebuvo atsižvelgta valstyb?je nar?je, kurioje jos buvo sumok?tos.

62 Kaip išplaukia ir iš Teisingumo Teismo praktikos, S?jungos pilie?io statusas yra esminis valstybi? nari? pilie?i? statusas, užtikrinantis tokioje pa?ioje situacijoje esantiems pilie?iams Sutarties taikymo *ratione materiae* srityje vienod? teisin? vertinim?, neatsižvelgiant ? pilietyb? ir nepažeidžiant šioje srityje aiškiai nustatyt? išim?i? (žr., be kita ko, 2004 m. balandžio 29 d. Sprendimo *Pusa*, C?224/02, Rink. p. I?5763, 16 punkt?; 2007 m. rugs?jo 11 d. Sprendimo *Schwarz ir Gootjes-Schwarz*, C?76/05, Rink. p. I?6849, 86 punkt? ir 2008 m. gruodžio 16 d. Sprendimo *Huber*, C?524/06, Rink. p. I?0000, 69 punkt?).

63 Tarp situacij?, kurios patenka ? Bendrijos teis?s taikymo srit?, yra ir tos, kurios susijusios su naudojimusi Sutarties užtikrinamomis pagrindin?mis laisv?mis, be kita ko, tos, kurios susijusios su EB 18 straipsniu suteikta teise laisvai jud?ti ir apsigyventi valstybi? nari? teritorijoje (min?t? sprendim? *Pusa* 17 punktas ir *Schwarz ir Gootjes-Schwarz* 87 punktas).

64 Kadangi S?jungos pilietis kiekvienoje valstyb?je nar?je turi b?ti teisiškai vertinamas taip pat, kaip ir ši? valstybi? nari? pilie?iai, esantys tokioje pa?ioje situacijoje, su teise ? laisv? jud?jim? b?t? nesuderinama tai, kad priiman?iojoje valstyb?je nar?je jis b?t? traktuojamas ne taip palankiai nei tuo atveju, kai nepasinaudot? Sutarties suteiktomis galimyb?mis jud?jimo srityje (d?l vertinimo valstyb?je nar?je, kurios pilietis yra S?jungos pilietis, žr. pagal analogij? min?to sprendimo *Pusa* 18 punkt?; min?to sprendimo *Schwarz ir Gootjes-Schwarz* 88 punkt? ir 2007 m. rugs?jo 11 d. Sprendim? *Komisija prieš Vokietij?*, C?318/05, Rink. p. I?6957, 127 punktas).

65 Šios galimyb?s neb?t? visiškai veiksmingos, jei valstyb?s nar?s piliet? nuo pasinaudojimo jomis b?t? galima atgrasyti jo kilm?s valstyb?s teis?s aktais, nubaudžiant j? d?l to, kad jis pasinaudojo min?tomis galimyb?mis (šiuo klausimu žr. min?to sprendimo *Pusa* 19 punkt? ir 2006 m. spalio 26 d. Sprendimo *Tas-Hagen ir Tas*, C?192/05, Rink. p. I?10451, 30 punkt? bei min?to sprendimo *Zablocka-Weyhermüller* 34 punkt?).

66 Tod?l reikia nustatyti, ar teis?s aktai, kokie nagrin?jami pagrindin?je byloje, tokioje pa?ioje situacijoje esan?i? Bendrijos pilie?i? atžvilgiu numato nevienod? vertinim? t? pilie?i? nenaudai, kurie pasinaudojo savo laisvo jud?jimo teise ir, jei taip, ar toks skirtingas vertinimas prireikus gali b?ti pateisintas.

67 Teis?s aktai, kokie nagrin?jami pagrindin?je byloje, numato nevienod? mokes?i? mok?tojų pilie?i? rezident? vertinim? pagal tai, ar sveikatos draudimo ?mokos, kurios gali b?ti atskaitomos iš Lenkijoje mok?tino pajam? mokes?io, mokamos ? nacionalin? privalomojo sveikatos draudimo sistem?. Taikant tok? reglamentavim?, pagrindin?je byloje nagrin?jama teise ? mokes?io sumažinim? gali pasinaudoti tik tie mokes?i? mok?tojai, kuri? sveikatos draudimo ?mokos mokamos apmokestinimo valstyb?je nar?je.

68 Kalbant apie j? pajam? apmokestinim? Lenkijoje, reikia pažym?ti, kad mokes?i? mok?tojai rezidentai, mokantys ?mokas pagal Lenkijos sveikatos draudimo sistem?, ir tie, kurie priklauso kitos valstyb?s nar?s privalomojo sveikatos draudimo sistemai, objektyviai ži?rint, n?ra skirtingose situacijose, kurios gal?t? paaiškinti tok? skirting? vertinim? atsižvelgiant ? ?mok? mok?jimo viet?.

69 Kiek tai susij? su apmokestinimo principais, ? pensij? iš?jusio mokes?i? mok?tojo, kaip antai U. Rüffler, kuris gyvena Lenkijoje ir gauna pensij? iš kitos valstyb?s nar?s privalomojo sveikatos draudimo sistemos, situacija yra panaši ? Lenkijos pensininko, kuris taip pat gyvena Lenkijoje, ta?iau savo pensij? gauna iš Lenkijos sveikatos draudimo sistemos, situacij?, nes jie abu Lenkijoje turi neriboto apmokestinimo pareig?.

70 Taigi j? pajamos šioje valstyb?je nar?je turi b?ti apmokestinamos remiantis tais pa?iais principais ir tod?l suteikiant tas pa?ias mokes?i? lengvatas, t. y., pagrindin?s bylos atveju, ? teis? ? pajam? mokes?io sumažinim?.

71 Be to, reikia pažym?ti, kad U. Rüffler situacijoje Vokietijoje jo mokamos ?mokos priklauso privalomajam Vokietijos sveikatos draudimui. Šios ?mokos tiesiogiai atskaitomos nuo jo gaunam? pajam?, t. y. darbdavio mokamos pensijos ir nedarbingumo pensijos, ir pervedamos Vokietijos sveikatos draudimo institucijai. Perk?l?s gyvenam?j? viet? ? Lenkij?, U. Rüffler ir toliau gavo savo darbdavio mokam? pensij? ir nedarbingumo pensij? iš Vokietijos ir, remiantis Reglamento Nr. 1408/71 28 ir 28a straipsniais, turi teis? Lenkijoje gauti sveikatos prieži?ros paslaugas, kuri? išlaidas v?liau padengia jo sveikatos draudimas Vokietijoje.

72 Reikia pripažinti, kad tiek, kiek pagrindin?je byloje nagrin?jami nacionalin?s teis?s aktai mokes?i? lengvatos suteikim? sveikatos draudimo ?mok? atžvilgiu susieja su s?lyga, kad pastarosios b?t? mokamos Lenkijos sveikatos draudimo ?staigai, ir d?l j? atsisakoma suteikti ši? lengvat? mokes?i? mok?tojams, kurie ?mokas mok?jo kitos valstyb?s nar?s ?staigai, jie sudaro mažiau palankias s?lygas mokes?i? mok?tojams, kurie, kaip U. Rüffler, pasinaudojo savo jud?jimo laisve, išvykdami iš valstyb?s nar?s, kurioje jie vykd? vis? savo profesin? veikl?, kad gal?t? ?sikurti Lenkijoje.

73 Panaš?s nacionalin?s teis?s aktai, kurie sudaro mažiau palankias s?lygas tam tikriems valstyb?s nar?s pilie?iams vien d?l to, kad jie pasinaudojo savo laisve vykti ? kit? valstyb? nar?, sudaro EB 18 straipsnio 1 dalyje visiems S?jungos pilie?iams pripažint? laisv? apribojim?.

74 Toks suvaržymas Bendrijos teis?s poži?riu gali b?ti pateisinamas, tik jeigu jis pagr?stas objektyviais bendrojo intereso pagrindais, nepriklausan?iais nuo atitinkam? asmen? pilietyb?s, ir yra proporcingas nacionalin?s teis?s teis?tai siekiamam tikslui (2006 m. liepos 18 d. Sprendimo *De Cuyper*, C?406/04, Rink. p. I?6947, 40 punktas; min?to sprendimo *Tas-Hagen ir Tas* 33 punktas ir min?to sprendimo *Zablocka-Weyhermüller* 37 punktas).

75 Tod?l belieka nustatyti, ar yra objektyv?s kriterijai, kurie pateisint? nevienod? mokestin? vertinim?, koks yra pagrindin?je byloje.

76 Lenkijos vyriausyb? šiuo poži?riu nepateik? joki? argument?.

77 Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas savo ruožtu kelia klausim?, ar tai, kad mokes?i? mok?tojai, kurie moka savo privalomojo sveikatos draudimo ?mokas užsienio institucijoms, nedalyvauja finansuojant Lenkijos sveikatos draudimo sistem?, nes užsienio institucija kompensuoja, t. y. apmoka Lenkijos Respublikos nacionaliniam sveikatos fondui, tik šiems mokes?i? mok?tojams iš tikr?j? Lenkijos teritorijoje suteikt? sveikatos prieži?ros paslaug? išlaidas, gali b?ti pakankamas objektyvus iš Pajam? mokes?io ?statymo 27b straipsnio

išplaukiantis nevienodo vertinimo pateisinimas.

78 Tokiam pateisinimui negalima pritarti. Aplinkyb?, kad, viena vertus, Vokietijos privalomojo draudimo institucija padengia tik iš tikrų? U. Rüffler suteikt? paslaug? išlaidas ir kad, kita vertus, kai pastarasis negauna sveikatos prieži?ros paslaug?, jo ?mokos neprisideda prie Lenkijos sveikatos draudimo sistemos finansavimo, negali pateisinti pagrindin?je byloje nagrin?jamo apribojimo.

79 Kaip teisingai pažymi prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas, Komisija ir ELPA Prieži?ros institucija, tai, kad Lenkijoje gyvenantiems Vokietijos pilie?iams suteikt? sveikatos prieži?ros paslaug? išlaidas Lenkijos nacionaliniam sveikatos fondui padengia kompetentinga Vokietijos draudimo institucija, išplaukia iš kartu taikom? su socialin?s apsaugos sistem? koordinavimu susijusi? Bendrijos teis?s nuostat?, t. y. Reglamento Nr. 1408/71 28 ir 28a straipsni?, bei iš Reglamentu Nr. 118/97 iš dalies pakeistos ir atnaujintos Reglamento Nr. 574/72 redakcijos 95 straipsnio.

80 Pagrindin?je byloje iš to vis? pirma išplaukia, kad, nors tokio Vokietijos pilie?io kaip U. Rüffler sveikatos draudimo ?mokos nepervedamos tiesiogiai Lenkijos nacionaliniam sveikatos fondui, šio pilie?io tur?tos medicinos išlaidos padengiamos ne pagal Lenkijos sveikatos sistem?.

81 Antrin?s teis?s nuostatomis, kurios koordinuoja valstybi? nari? socialin?s apsaugos sistemas, siekiama saugoti asmen?, kurie juda Europos Sąjungos viduje, socialines teises ir užtikrinti, kad j? teisei ? socialin?s apsaugos išmokas netur?t? ?takos j? jud?jimo laisv?. Jei valstyb?s nar?s, kiek tai susij? su toki? išmok? mokestiniu vertinimu, gal?t? netrukdomai mažiau palankiai traktuoti asmenis, gaunan?ius socialin?s apsaugos išmokas pagal kitos valstyb?s nar?s sveikatos sistem?, tai atgrasyt? nuo paties pasinaudojimo šia laisve.

82 Šiuo klausimu 1996 m. birželio 27 d. Sprendime *Asscher* (C-107/94, Rink. p. I-3089, 64 punktas) Teisingumo Teismas nusprend?, kad nepalankaus mokestinio vertinimo, t. y. didesnio mokes?io dydžio, taikymas mokes?i? mok?tojams ne rezidentams, kurie nemoka Nyderland? socialin?s apsaugos sistemos ?mok?, prieštarauja Sutarties 52 straipsniui ir negali b?ti pateisintas priklausymu ar nepriklausymu tam tikrai nacionalinei socialin?s apsaugos sistemai. Šiuo atžvilgiu jis pažym?jo, kad valstyb? nar?, kurioje mokamos socialin?s ?mokos, nustatoma paprasčiausiai taikant Reglamente Nr. 1408/71 ?tvirtint? tvark?. Tai, kad kai kurie mokes?i? mok?tojai nepriklauso tam tikrai socialin?s apsaugos sistemai ir tod?l atitinkamoje valstyb?je iš j? pajam? n?ra atskaitomos ?mokos pagal šią sistem?, jei tai yra pagr?sta, gali išplaukti tik iš, siekiant nustatyti taikytinus teis?s aktus, taikomos bendros ir privalomos sistemos, sukurtos Reglamentu Nr. 1408/71 (šiuo klausimu žr. min?to sprendimo *Asscher* 60 punkt?).

83 Teisingumo Teismas patikslino, kad tai, jog valstyb?s nar?s neturi galimyb?s nustatyti, kokia apimtimi taikytini j? pa?i? ar kitos valstyb?s nar?s teis?s aktai, nes jos turi laikytis galiojan?i? Bendrijos teis?s nuostat?, draudžia, kad valstyb? nar? mokestin?mis priemon?mis iš tikrų? siekt? kompensuoti nepriklausym? jos socialin?s apsaugos sistemai arba ?mok? nemok?jim? pagal j? (min?to sprendimo *Asscher* 61 punktas).

84 Kaip pažym?jo Komisija ir ELPA Prieži?ros institucija, ta pati id?ja analogiškai galioja teis?s sumažinti mokest? apribojimui, nustatytam pagrindin?je byloje nagrin?jamiems ?mok? nemokantiems mokes?i? mok?tojams.

85 Tod?l tiek, kiek taisyklės d?l apsigyvenimo laisve pasinaudojan?i? pilie?i? priklausymo tam tikrai socialin?s apsaugos sistemai ir d?l šiai sistemai priskiriam? socialini? ?mok? mok?jimo tiesiogiai nustato Reglamentas Nr. 1408/71, reikia pripažinti, kad valstyb? nar? negali mažiau palankiai traktuoti toki? mokes?i? mok?tojų rezident? apsigyvenimo ir apmokestinimo, kurie,

remdamiesi šio reglamento nuostatomis, moka ?mokas pagal kitos valstyb?s nar?s socialinio draudimo sistem?.

86 Kadangi tokie teis?s aktai, kokie nagrin?jami pagrindin?je byloje, yra objektyviai nepateisinamas EB 18 straipsnio apribojimas, n?ra b?tina spr?sti d?l j? suderinamumo su EB 12 straipsniu.

87 Šiomis aplinkyb?mis ? pateikt? klausim? reikia atsakyti, kad EB 18 straipsnio 1 dalis draudžia tokius valstyb?s nar?s teis?s aktus, kurie teis?s ? pajam? mokes?io sumažinim? sveikatos draudimo ?mokomis suteikim? susieja su s?lyga, kad šios ?mokos remiantis nacionalin?s teis?s nuostatomis b?t? mokamos šioje valstyb?je nar?je, ir d?l j? toki? mokes?i? lengvat? atsisakoma suteikti, kai ?mokos, kurios gali b?ti atskaitomos iš šioje valstyb?je nar?je mok?tino pajam? mokes?io, mokamos pagal kitos valstyb?s nar?s privalomojo sveikatos draudimo sistem?.

D?l bylin?jimosi išlaid?

88 Kadangi šis procesas pagrindin?s bylos šalims yra vienas iš etap? prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateikusio teismo nagrin?jamoje byloje, bylin?jimosi išlaid? klausim? turi spr?sti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastab? pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyr? min?tos šalys, n?ra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (tre?ioji kolegija) nusprendžia:

EB 18 straipsnio 1 dalis draudžia tokius valstyb?s nar?s teis?s aktus, kurie teis?s ? pajam? mokes?io sumažinim? sveikatos draudimo ?mokomis suteikim? susieja su s?lyga, kad šios ?mokos remiantis nacionalin?s teis?s nuostatomis b?t? mokamos šioje valstyb?je nar?je, ir d?l j? toki? mokes?i? lengvat? atsisakoma suteikti, kai ?mokos, kurios gali b?ti atskaitomos iš šioje valstyb?je nar?je mok?tino pajam? mokes?io, mokamos pagal kitos valstyb?s nar?s privalomojo sveikatos draudimo sistem?.

Parašai.

* Proceso kalba: lenk?.